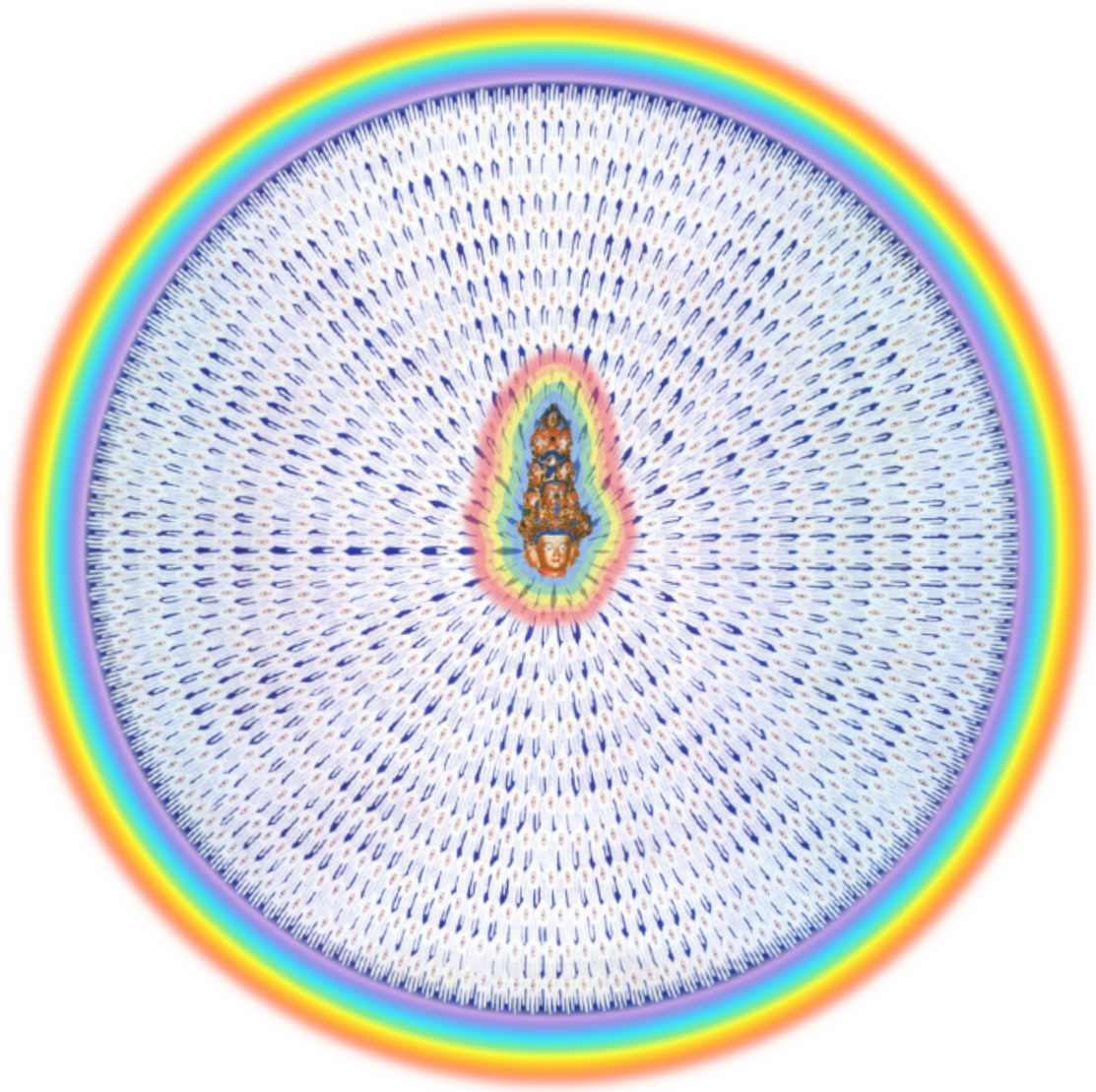




Drikung Kagyu Seattle Center

Prayer Book



Contents

Opening Prayers

I.	Altruistic Motivation	1
II.	Action Bodhicitta Prayer	2
III.	Bodhisattva Vow	3
IV.	Refuge Prayer.....	4
V.	Four Immeasurables.....	5
VI.	Mandala Offering.....	6
VII.	Guru Supplication.....	9
VIII.	Requesting Teachings.....	10

Closing Prayers

I.	Dedications.....	11
II.	Lord Jigten Sumgön's Dedication.....	18
III.	Long-Life Prayers.....	22
IV.	Homage to Chenrezig.....	29
V.	Bodhicitta Prayer.....	30
VI.	The Short Prayer to be Reborn in the Blissful Land of Amitābha.....	31
VII.	Supplication to Mañjushri.....	34



Loving-Kindness and Compassion

by H.E. Garchen Rinpoche

Opening Prayers

༄༅། །སྐྱབས་འགོ་སེམས་བསྐྱེད་གྱི་རིམ་པ་ནི། །

Refuge and Generation of Bodhicitta

བདག་སྣང་མ།

Altruistic Motivation

བདག་ལ་སྣང་བར་བྱེད་པའི་དགྲ། གཞོད་པར་བྱེད་པའི་བགོགས།
ཐར་པ་དང་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པའི་བར་དུ་གཙོད་པར་བྱེད་པ་ཐམས་ཅད་
གྱིས་གཙོ་བྱས་པའི། མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་
བདེ་བ་དང་ལྷན། སྐྱག་བསྐྱེད་དང་བྲལ། སྐྱར་དུ་སྒྲ་ན་མེད་པ་ཡང་དག་པར་
རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་རིན་པོ་ཆེ་ཐོབ་པར་བྱ།
ཞེས་ལན་གསུམ་དང་།

DAK LA DANG WAR JÉ PÉ DRA / NÖ PAR JÉ PÉ GEK /
THAR PA DANG THAM CHÉ KHYEN PÉ BAR DU CHÖ PAR
JÉ PA THAM CHÉ KYI TSO JÉ PÉ / MA NAM KHA DANG
NYAM PÉ SEM CHEN THAM CHÉ DÉ WA DANG DEN /
DUK NGAL DANG DRAL / NYUR DU LA NA MÉ PA YANG
DAK PAR DZOK PÉ JANG CHUP RIN PO CHÉ THOP PAR JA
(3x)

All mother sentient beings, limitless as space—especially those enemies who hate me, obstructers who harm me, and those who create obstacles on my path to liberation and omniscience—may they experience happiness, be free from suffering, and swiftly may they attain precious, unsurpassed, perfectly complete enlightenment!

Recite three times.

དེ་འི་ཆེད་དུ་མ།

Action Bodhicitta Prayer

དེ་འི་ཆེད་དུ་སངས་མ་རྒྱས་ཀྱི་བར་དུ་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་དག་བ་ལ་བཀོལ།
མ་གྱི་འི་བར་དུ་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་དག་བ་ལ་བཀོལ།
དུས་དེ་རིང་ནས་བཟུང་སྟེ་ཉི་མ་སང་ད་ཙམ་ཀྱི་བར་དུ་ལུས་ངག་ཡིད་
གསུམ་དག་བ་ལ་བཀོལ། །

DÉ CHÉ DU SANG MA GYÉ KYI BAR DU LÜ NGAK YI SUM
GÉ WA LA KÖL /

MA SHI BAR DU LÜ NGAK YI SUM GÉ WA LA KÖL /

DÜ DÉ RING NÉ ZUNG TÉ NYI MA SANG DA TSAM GYI

BAR DU LÜ NGAK YI SUM GÉ WA LA KÖL

For that purpose, until I attain buddhahood, I will apply my body,
speech, and mind to virtue. Until death, I will apply my body,
speech, and mind to virtue. From today until this time tomorrow, I
will apply my body, speech, and mind to virtue.



སེམས་བསྐྱེད།

Generating Bodhicitta

བྱང་ཆུབ་སྣིང་པོར་མཆིས་གྱི་བར། །སངས་རྒྱས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི། །
ཆོས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཡི། །ཆོག་ས་ལའང་དེ་བཞིན་སྐྱབས་སུ་མཆི། །
ཇི་ལྟར་སྡོན་གྱི་བདེ་གཤེགས་གྱིས། །བྱང་ཆུབ་ཐུགས་ནི་བསྐྱེད་པ་དང་། །
བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་བསྐྱབ་པ་ལ། །དེ་དག་རིམ་བཞིན་གནས་པ་ལྟར། །
དེ་བཞིན་འགྲོ་ལ་ཕན་དོན་དུ། །བྱང་ཆུབ་སེམས་ནི་བསྐྱེད་བགྱི་ཞིང་། །
དེ་བཞིན་དུ་ནི་བསྐྱབ་པ་ལ། །རིམ་པ་བཞིན་དུ་བསྐྱབ་པར་བགྱི། །

ཞེས་ལན་གསུམ།

JANG CHUP NYING POR CHI KYI BAR / SANG GYÉ NAM LA
KYAP SU CHI / CHÖ DANG JANG CHUP SEM PA YI /
TSOK LANG DÉ ZHIN KYAP SU CHI / JI TAR NGÖN GYI DÉ
SHEK KYI / JANG CHUP THUK NI KYÉ PA DANG /
JANG CHUP SEM PÉ LAP PA LA / DÉ DAK RIM ZHIN NÉ PA
TAR / DÉ ZHIN DRO LA PHEN DÖN DU / JANG CHUP SEM NI
KYÉ GYI ZHING / DÉ ZHIN DU NI LAP PA LA / RIM PA ZHIN
DU LAP PAR GYI (3x)

I take refuge in the buddhas until I attain the essence of awakening!
Likewise, I take refuge in the Dharma and in the assembly of the
bodhisattvas! Just as the buddhas of the past gave rise to bodhicitta
and progressed along the bodhisattvas' path, so shall I give rise to
bodhicitta for the benefit of all beings, and practice the stages of the
bodhisattvas' path. *Recite three times.*

སྐྱབས་འགོ།

Refuge Prayer

སངས་རྒྱས་ཚུལ་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚན་ལྟམས་ལ། །

བྱང་ཆུབ་པར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆི། །

བདག་གིས་སྦྱིན་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས། །

འགོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་ཤོག །ཅེས་ལན་གསུམ།

SANG GYÉ CHÖ DANG TSOK KYI CHOK NAM LA /

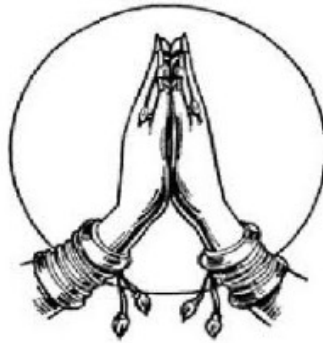
JANG CHUP BAR DU DAK NI KYAP SU CHI /

DAK GI JIN SOK GYI PÉ SÖ NAM KYI /

DRO LA PHEN CHIR SANG GYÉ DRUP PAR SHOK (3x)

Until awakening, I take refuge in the Buddha, Dharma, and the Supreme Assembly! By the merit of generosity and other good deeds, may I attain buddhahood for the benefit of all beings!

Recite three times.



ཚད་མེད་པ་བཞི།

Four Immeasurables

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་གམས་ཅན་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་
རྒྱ་དང་ལྷན་པར་གྱུར་ཅིག སྤྱག་བསྐྱེལ་དང་སྤྱག་བསྐྱེལ་གྱི་རྒྱ་དང་བྲལ་བར་
གྱུར་ཅིག སྤྱག་བསྐྱེལ་མེད་པའི་བདེ་བ་དང་མི་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག ཉེ་རིང་
ཆགས་སྤང་གཉིས་དང་བྲལ་བའི་བཏང་སྟོམས་ལ་གནས་པར་གྱུར་ཅིག
ཅེས་ལན་གསུམ།

MA NAM KHA DANG NYAM PÉ SEM CHEN THAM CHÉ DÉ
WA DANG DÉ WÉ GYU DANG DEN PAR GYUR CHIK /
DUK NGAL DANG DUK NGAL GYI GYU DANG DRAL WAR
GYUR CHIK / DUK NGAL MÉ PÉ DÉ WA DANG MI DRAL
WAR GYUR CHIK / NYÉ RING CHAK DANG NYI DANG
DRAL WÉ TANG NYOM LA NÉ PAR GYUR CHIK (3x)

May all mother sentient beings, limitless as space, have happiness
and the causes of happiness! May they be free from suffering and
the causes of suffering! May they not be separated from the
happiness that is free from sorrow! May they rest in equanimity, free
from attachment and aversion! *Recite three times.*





མཇུལ་ཕུལ།

Mandala Offering

གླིང་བཞིའི་འཛིག་རྟེན་རབ་འབྱམས་རྒྱུད་མཚམས་སྟོར། །

རབ་འབྱམས་རྒྱུ་མཚའི་ཞིང་གི་འབྱོར་པའི་ཚོགས། །

མ་ལུས་སྟོ་ཡིས་སྤངས་ཏེ་འབུལ་ལགས་ན། །

དེ་སྟོན་འགྲོ་ཀུན་ཐུགས་རྗེས་བབྱུང་དུ་གསོལ། །

LING ZHI JIK TEN RAM JAM GYÜ TSAM JOR /

RAM JAM GYAM TSÖ ZHING GI JOR PÉ TSOK /

MA LÜ LO YI LANG TÉ BÜL LAK NA /

DÉ NYÉ DRO KÜN THUK JÉ ZUNG DU SÖL

An infinite array of worlds, each with four continents and the wealth of infinite oceans of realms—if I bring them all to mind and offer them without exception, please hold with compassion all the beings they contain!

བདག་ལུས་ལོངས་སྟོན་བདོག་པ་ཅི་མཆིས་དང་། །

ཕུང་ཁམས་སྟེ་མཆིད་འཕུལ་ཡུན་འདུན་མར་བཅས། །

བདག་ཏུ་བབྱུང་བའི་དངོས་པོ་གྱུར་ཚད་ཀུན། །

འབུལ་གྱིས་བདག་འཛིན་ཞི་བར་བྱིན་གྱིས་སྟོབས། །

DAK LÜ LONG CHÖ DOK PA CHI CHI DANG /

PHUNG KHAM KYÉM CHÉ TRAL YÜN DÜN MAR CHÉ /

DAK TU ZUNG WÉ NGÖ PO GYUR TSÉ KÜN /

BÜL GYI DANG DZIN ZHI WAR JIN GYI LOP

My body, enjoyments, and whatever I own—my aggregates,
elements, and sense sources; my aspirations now and in times to
come; as well as everything I grasp as “mine”—by offering them all,
may I be blessed with the end of self-grasping!

དངོས་དང་དངོས་མིན་མཐའ་ལས་ཡོངས་གྲོལ་ནིང་། །

སྐྱེ་འགག་གནས་གསུམ་འགྲོ་འོང་རྟག་ཆད་ཀྱི། །

མིང་མཆོན་ལས་འདས་གནས་ལུགས་མཆུལ་མཆོག་།

ཡུལ་བས་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

NGÖ DANG NGÖ MIN THA LÉ YONG DRÖL ZHING /
KYÉNG GAK NÉ SUM DRO ONG TAK CHÉ KYI /
MING TSEN LÉN DÉ NÉ LUK MANDAL CHOK /
PHÜL WÉ SANG GYÉ THOP PAR JIN GYI LOP

Completely liberated from the bounds of real and unreal—
transcending the names and attributes of arising, cessation, and
abiding; coming and going; affirmation and denial—the supreme
mandala is the natural state. By offering it, may I be blessed to attain
the state of buddhahood!

ཨོྭ་གུ་རུ་ཤེ་བ་རྒྱའི་རྩི་རྩྭ་མཆུལ་བྲ་ཏི་རྩྭ་སྒྲུ་ཏྲ།

OM GURU DHEVA DĀKINĪ RATNA MAṄḌALA PRATĪCCHA
SVĀHĀ

སྒྲ་མའི་གསོལ་འདེབས།

Guru Supplication

ན་མོ་སྒྲ་མ་སྒྲིད་རྣམ་དག་གི་སྒྲ་མ་ལ། །སྒྲ་མ་སྒྲིད་གཞིར་བཞེངས་སུ་མཆོད་པ་
འབུལ། །ཁམས་གསུམ་ཡོངས་གྲོལ་དུ་གསོལ་བ་འདེབས། །འཁོར་བ་དོང་
སྒྲུག་དུ་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

NAMO NANG SI NAM DAK GI LA MA LA / NANG SI ZHIR
ZHENG SU CHÖ PA BÜL / KHAM SUM YONG DRÖL DU
SÖL WA DEP / KHOR WA DONG TRUK TU JIN GYI LOP

Namo! To the guru, the utter purity of all appearance and existence,
I offer all appearance and existence arisen as the primordial ground.
I supplicate you: May the three realms be completely liberated!
Please grant blessings to empty saṃsāra from its depths!

རྗེ་ཡིད་བཞིན་ནོར་བུ་གཙུག་གི་རྒྱན། །སྒྲུ་བསམ་བརྗོད་མེད་རྒྱལ་བའི་
བྱུགས། །མཁུན་པའི་ཡེ་ཤེས་ལྷ་དང་ལྷན། །བརྟེ་བའི་བདག་ཉིད་བཀའ་བྲིན་
ཅན། །འགྲོ་བ་སྦྱོབ་མཛད་རིན་པོ་ཆེ། །བདག་སེམས་ཉིད་ཀྱི་ངང་ནས་
གསོལ་བ་འདེབས། །

JÉ YI ZHIN NOR BU TSUK GI GYEN / MA SAM JÖ MÉ GYAL
WÉ THUK / KHYEN PÉ YÉ SHÉ NGA DANG DEN / TSÉ WÉ
DAK NYI KA DRIN CHEN / DRO WA KYOP DZÉ RIN PO
CHÉ / DAK SEM NYI KYI NGANG NÉ SÖL WA DEP

Lord with five omniscient wisdoms; crown ornament; kind one with
loving nature; precious protector of beings; heart of all buddhas,
inexpressible by words or thought—I supplicate you from the core
of my mind:

ཚཱ་ཉིད་ཀྱི་ངང་དུ་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས། །སེམས་གདོད་ནས་སྐྱེ་མེད་རྣམ་དག་
འདི། །སྒྲོ་འདས་ཚཱ་སྐྱར་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས། །

CHÖ NYI KYI NGANG DU JIN GYI LOP / SEM DÖ NÉ KYÉ
MÉ NAM DAK DI / LO DÉ CHÖ KUR TOK PAR JIN GYI LOP

Bless me from within the state of dharmatā! Bless me to realize this
mind, primordially pure and unborn, as the unfathomable
dharmakāya!

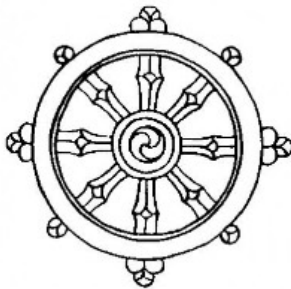
ཚཱ་འཁོར་བསྐྱོར་བར་གསོལ་འདེབས།

Requesting Teachings

སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་བསམ་པ་དང་། །སྒྲོ་ཡི་བྱེ་བྲག་ཇི་ལྟ་བར། །
ཆེ་ཆུང་ཐུན་མེད་ཐེག་པ་ཡི། །ཚཱ་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་དུ་གསོལ། །

SEM CHEN NAM GYI SAM PA DANG / LO YI JÉ DRAK JI TA
WAR / CHÉ CHUNG THÜN MONG THEK PA YI / CHÖ KYI
KHOR LO KOR DU SÖL

Please turn the Wheel of the Dharma of the greater and lesser vehicles, and
the teachings common to both, according to the dispositions and mental
capacities of sentient beings!



བསྐྱེ་སྒྲོན།

Dedication Prayers

༄༅། །བསོད་ནམས་འདི་ཡི་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ནིད། །ཐོབ་ནས་
ཉེས་པའི་དབང་རྣམས་ཐམ་བྱས་ཏེ། །སྦྱེ་གན་ན་འཆིའི་བློ་འབྱུགས་པ་ཡི། །
སྤྱིད་པའི་མཆོ་ལས་འགོ་བ་སྦྱོལ་བར་ཤོག །

SÖ NAM DI YI THAM CHÉ ZIK PA NYI / THOP NÉ NYÉ PÉ
DRA NAM PHAM JÉ TÉ / KYÉ GA NA CHI BA LONG TRUK
PA YI / SI PÉ TSO LÉ DRO WA DRÖL WAR SHOK

By this merit may I attain omniscience. Having defeated the enemies
—my wrongdoings—may I liberate all beings who are tossed in the
ocean of saṃsāra by the waves of birth, old age, sickness, and
death!

༥། །འགོ་ཁྱུན་དག་བ་ཇི་སྟེད་ཡོད་པ་དང་། །བྱས་དང་བྱེད་འགྱུར་དེ་བཞིན་
བྱེད་པ་དང་། །བབ་པོ་ཇི་བཞིན་དེ་འདྲའི་ས་དག་ལ། །ཁྱུན་ནས་ཁྱུན་གྱི་
བབ་པོར་རེག་གྱུར་ཅིག །

DRO KÜN GÉ WA JI NYÉ YÖ PA DANG / JÉ DANG JÉ GYUR
DÉ ZHIN JÉ PA DANG / ZANG PO JI ZHIN DÉ DRÉ SA DAK
LA / KÜN NÉ KÜN KYANG ZANG POR REK GYUR CHIK

Whatever virtue sentient beings possess, whatever good they have
done, will do, and are doing now—whatever goodness there may be
—may it permeate all beings everywhere!

༥ བདག་གཞན་དུས་གསུམ་དག་བ་ཅི་བསགས་པས། །

ནམ་མཁའི་མཐའ་གྲས་གྱུར་པའི་འགྲོ་བ་རྣམས། །

སྒྲ་མེད་ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་སྒྲོར་ལྷགས་ནས། །

གྱུན་གྱང་རྩི་རྩེ་འཛིན་པའི་ས་ཐོབ་ཤོག །

DAK ZHEN DÜ SUM GÉ WA CHI SAK PÉ /

NAM KHÉ THA LÉ GYUR PÉ DRO WA NAM /

LA MÉ THEK PA CHEN PÖ GOR ZHUK NÉ /

KÜN KYANG DOR JÉ DZIN PÉ SA THOP SHOK

By the virtue accumulated throughout the three times by others and myself, may all beings filling the reaches of space enter the gateway of the unexcelled path, and may they attain the vajra-holders' ground!

༥ ཆོས་དབྱིངས་བྱང་ཆུབ་སེམས་ཀྱི་དབྱིལ་འཁོར་དུ། །

བདག་སོགས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། །

དུས་གསུམ་བསགས་དང་རྟོགས་པ་ཡིས། །

འགྲོ་དུག་སེམས་ཅན་མ་ལུས་པ། །

སྐྱེ་ལྔ་སངས་རྒྱས་ཡེ་ཤེས་ཐོབ་པར་ཤོག །

CHÖ YING JANG CHUP SEM KYI KYIL KHOR DU /

DAK SOK SEM CHEN THAM CHÉ KYI / DÜ SUM SAK DANG

TOK PA YI / DRO DRUK SEM CHEN MA LÜ PA / KU NGA

SANG GYÉ YÉ SHÉ THOP PAR SHOK

By all the virtue actually performed and mentally created by myself and all sentient beings of the three times, may all beings of the six realms attain the five kāyas and realize the primordial wisdom of the buddhas in the dharmadhātu maṇḍala of the awakened mind!

༥ དཔལ་ལྷན་རྩ་བའི་སྤྲ་མ་རིན་པོ་ཆེ། །
བདག་གི་སྙིང་ཁར་བསྐྱེད་གདན་བཞུགས་ནས། །
བཀའ་དྲིན་ཆེན་པོའི་སྒོ་ནས་རྗེས་བབྱང་སྟེ། །
སྐྱེ་གསུང་བྱུགས་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་སྙེད་དུ་གསོལ། །

PAL DEN TSA WÉ LA MA RIN PO CHÉ /
DAK GI NYING KHAR PEMÉ DEN ZHUK NÉ /
KA DRIN CHEN PÖ GO NÉ JÉ ZUNG TÉ /
KU SUNG THUK KYI NGÖ DRUP TSAL DU SÖL

Glorious root guru, precious one who sits upon a lotus at my heart,
hold me with kindness and grant me all accomplishments of
enlightened body, speech, and mind!



༥ ལྷ་མ་རྒྱུ་ཁམས་བཟང་བར་གསོལ་བ་འདེབས། །

མཆོག་ཏུ་རྒྱ་ཆེ་རིང་བར་གསོལ་བ་འདེབས། །

འབྲིན་ལས་དར་ཞིང་རྒྱས་པར་གསོལ་བ་འདེབས། །

ལྷ་མ་དང་འབྲལ་བ་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་རྣོབས། །

LA MA KU KHAM ZANG WAR SÖL WA DEP /

CHOK TU KU TSÉ RING WAR SÖL WA DEP /

TRIN LÉ DAR ZHING GYÉ PAR SÖL WA DEP /

LA MA DANG DRAL WA MÉ PAR JIN GYI LOP

I pray for the excellent health of the guru! I pray that he lives a
supremely long life! I pray that his activities spread far and wide!
Grant blessings that I may not be separate from my guru!

༥ ཕན་བདེ་འབྱུང་བའི་གནས་གཅིག་ལུ། །

བརྟན་པ་ཡུན་རིང་གནས་པ་དང་། །

བརྟན་པ་འཛིན་པའི་སྐྱེས་བུ་རྣམས། །

རྒྱ་ཆེའི་རྒྱལ་མཆོན་བརྟན་གྱུར་ཅིག །

PHEN DÉ JUNG WÉ NÉ CHIK PU /

TEN PA YÜN RING NÉ PA DANG /

TEN PA DZIN PÉ KYÉ BU NAM /

KU TSÉ GYAM TSEN TEN GYUR CHIK

May the Buddha's teachings, the only source of benefit and
happiness, endure long, and may the victory banner of longevity be
steadfast for those who uphold the teachings!

༥ ཚཱ་མ་རྩ་ཆེན་པོ་སྒྲ་ཡིས་ནི། །སྤྱལ་བ་སྤྲེལ་སེམས་ཅན་ཐར་བ་བྱིད་ཤོག །
བསྐྱེད་པ་བྱེད་པ་བསམ་ཡས་སུ། །ཚཱ་སྟོན་མཛད་ཅིང་བཞུགས་གུར་ཅིག །

CHÖ NGA CHEN PO DRA YI NI / DUK NGAL SEM CHEN
THAR GYI SHOK / KAL PA JÉ WA SAM YÉ SU / CHÖ TÖN
DZÉ CHING ZHUK GYUR CHIK

May the sound of the great Dharma Drum liberate all sentient beings from suffering! Please remain and teach the Dharma for infinite millions of kalpas!

༥ བསོད་ནམས་སྟོབས་ཆེན་འདི་ཡི་མཐུས། །སྦྱོན་བདག་འཁོར་དང་བཅས་
རྣམས་ལ། །ཆེ་འདིར་བསམ་པའི་དོན་གྱུ་བ་ཅིང་། །བར་ཆད་ཞི་ནས་
བཀྲ་གིས་པ། །བསམ་པ་ཚཱ་བཞིན་འགྱུ་བ་པར་ཤོག །

SÖ NAM TOP CHEN DI YI THÜ / JIN DAK KHOR DANG CHÉ
NAM LA / TSÉ DIR SAM PÉ DÖN DRUP CHING / BAR CHÉ
ZHI NÉ TRA SHI PA / SAM PA CHÖ ZHIN DRUP PAR SHOK

By the might of this powerful merit, may the aspirations of the benefactors and their circles be accomplished within this very life. May their obstacles be pacified, may everything be auspicious, and may their wishes be fulfilled according to the Dharma!



༥ འཇམ་དཔལ་དཔའ་བོས་ཇི་ལྟར་མཁྱེན་པ་དང་། །
 ཀུན་རྟུང་བཟང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ། །
 དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སྦྱོབ་ཅིང་། །
 དག་པོ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་རྟུང་བསྡོ། །

JAM PAL PA WÖ JI TAR KHYEN PA DANG /
 KÜN TU ZANG PO DÉ YANG DÉ ZHIN TÉ /
 DÉ DAK KÜN GYI JÉ SU DAK LOP CHING /
 GÉ WA DI DAK THAM CHÉ RAP TU NGO

Just as the Hero Mañjushrī realized things as they are, and as did
 Samantabhadra too, I will follow in their path and perfectly dedicate
 all these virtues!

༥ དུས་གསུམ་གཤེགས་པའི་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་གྱིས། །
 བསྡོ་བ་གང་ལ་མཆོག་རྟུང་བསྡུགས་པ་དེས། །
 བདག་གི་དག་པོ་རྩ་བ་འདི་ཀུན་གྱིང་། །
 བཟང་པོ་སྦྱོང་བྱིར་རབ་རྟུང་བསྡོ་བར་བགྱི། །

DÜ SUM SHEK PÉ GYAL WA THAM CHÉ KYI /
 NGO WA GANG LA CHOK TU NGAK PA DÉ /
 DAK GI GÉ WÉ TSA WA DI KÜN KYANG /
 ZANG PO CHÖ CHIR RAP TU NGO WAR GYI

As all such dedications have been praised as supreme by the
 victorious ones of the three times, I fully dedicate all my roots of
 virtue to excellent conduct.

༥ སངས་རྒྱལ་སྤྱུ་གསུམ་བརྟེན་པའི་བྱིན་བརྒྱབས་དང་། །

ཚུལ་ཉིད་མི་འགྱུར་བདེན་པའི་བྱིན་བརྒྱབས་དང་། །

དག་འདུན་མི་ཐུད་འདུས་པའི་བྱིན་བརྒྱབས་ཀྱིས། །

ངེ་ལྟར་བསྐྱོས་བཞིན་སྒྲོན་ལམ་འགྲུབ་པར་ཤོག །

SANG GYÉ KU SUM NYÉ PÉ JIN LAP DANG /

CHÖ NYI MIN GYUR DEN PÉ JIN LAP DANG /

GÉN DÜN MI CHÉ DÜ PÉ JIN LAP KYI /

JI TAR NGÖ ZHIN MÖN LAM DRUP PAR SHOK

By the blessing of the buddhas who attained the three kāyas, by the blessing of the truth of the unchanging nature of reality, and by the blessing of the undivided Sangha community, may my prayers be fulfilled according to this dedication!

༥ བདག་དང་འཁོར་འདས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། །དུས་གསུམ་དུ་བསགས་པ་
དང་། །ཡོད་པའི་དག་བའི་རྩ་བ་འདིས། །བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་
ལྟར་དུ་སྒྲན་མེད་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་རིན་པོ་ཆེ་ཐོབ་པར་
གྱུར་ཅིག

DAK DANG KHOR DÉ THAM CHÉ KYI / DÜ SUM DU SAK PA

DANG / YÖ PÉ GÉ WÉ TSA WA DI / DAK DANG SEM CHEN

THAM CHÉ NYUR DU LA NA MÉ PA YANG DAK PAR DZOK

PÉ JANG CHUP RIN PO CHÉ THOP PAR GYUR CHIK

By the virtues accumulated in the three times by myself and all beings in saṃsāra and nirvāṇa, and by the intrinsic root of virtue, may I and all sentient beings quickly attain unsurpassed, perfect, complete, and precious awakening!

༥ རྡོ་རྗེ་འཆང་ཆེན་ཏི་ལོ་ནུ་རོ་དང་། །མར་པ་མི་ལ་ཚས་རྗེ་སྒྲམ་པོ་པ། །
ཕག་མོ་གྲུ་པ་རྒྱལ་བ་འབྲི་གུང་པ། །བཀའ་བརྒྱུད་སྒྲ་མ་རྣམས་ཀྱིས་
བགྲ་གིས་ཤོག །

DOR JÉ CHANG CHEN TI LO NA RO DANG / MAR PA MI LA
CHÖ JÉ GAM PO PA / PHAK MO DRU PA GYAL WA
DRI GUNG PA / KA GYÜ LA MA NAM KYI TRA SHI SHOK

Great Vajradhara, Tilopa, Nāropa, Marpa, Milarepa, Dharma Lord
Gampopa, Phakmo Drupa, and Lord Drikungpa—may the
auspiciousness of all the Kagyü lamas prevail!

Lord Jigten Sumgön's Dedication

༥ དམ་པ་རྗེ་བཙུན་རིན་པོ་ཆེ་ཙུ་བ་དང་བརྒྱུད་པར་བཅས་པའི་དཔལ་ལྷན་
སྒྲ་མ་དམ་པ་རྣམས་དང་།

DAM PA JÉ TSÜN RIN PO CHÉ TSA WA DANG GYÜ PAR CHÉ
PÉ PAL DEN LA MA DAM PA NAM DANG

Glorious, holy, venerable, precious, kind root and lineage gurus;

ཡི་དམ་གྱི་ལྷ་ཚོགས། རྩོགས་བཙུན་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་
སེམས་དཔལ།

YI DAM GYI LHA TSOK / CHOK CHU NA ZHUK PÉ SANG
GYÉ DANG JANG CHUP SEM PA

divine assembly of yidams; assemblies of buddhas and bodhisattvas,

དཔའ་བོ་དང་དཔའ་མོ་རྣམ་འབྱོར་མ་དང་མཁའ་འགྲོའི་ཚྲིམ་ཐམས་ཅད་
བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ།

PA WO DANG PA MO NAM JOR MA DANG KHAN DRÖ TSOK
THAM CHÉ DAK LA GONG SU SÖL

heroes and heroines; Yogini and her assembly of ḍākinīs—all of
you dwelling in the ten directions, please heed me!

བདག་ཅག་གི་དགེ་བའི་རྩ་བ་རྒྱ་ཆེན་པོ་འདིའི་མཐུ་ལ་བརྟེན་ནས་ལུས་ངག་
ཡིད་གསུམ་གྱིས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་ཕན་ཐོག་བར་གྱུར་ཅིག།

DAK CHAK GI GÉ WÉ TSA WA GYA CHEN PO DI THU LA
TEN NÉ LÜ NGAK YI SUM GYI SEM CHEN THAM CHÉ LA
PHEN THOK PAR GYUR CHIK

By the power of this vast root of virtue, may I benefit all beings
through my body, speech, and mind!

བདག་གི་རྒྱུད་ལ་ཉོན་མོངས་པ་འདྲོད་ཆགས། ཞེ་སྤང་། གཏི་མུག་ ང་རྒྱལ།
ཕྱག་དོག་གི་བསམ་པ་མི་འབྱུང་བར་གྱུར་ཅིག།

DAK GI GYÜ LA NYÖN MONG PA DÖ CHAK / ZHÉ DANG
TI MUK / NGA GYAL / TRAK DOK GI SAM PA MI JUNG WAR
GYUR CHIK

May the afflictions of attachment, hatred, ignorance, pride, and jealousy
not arise in my mind!

གྲགས་པ་དང་། ལྷན་པ། བརྟེན་པ་དང་། བཀུར་སྡི་ཆེ་འདིའི་བསམ་པ་སྐྱད་ཅིག་ཙམ་
ཡང་མི་འབྱུང་བར་གྱུར་ཅིག།

DRAK PA DANG NYEN PA NYE PA DANG KUR TI TSÉ DI SAM PA
KÉ CHIK TSAM YANG MI JUNG BAR GYUR CHIK

May thoughts of fame, reputation, gain, respect, honor, and
concern for this life not arise for even a moment!

བྱམས་པ་དང་སྤྱིང་རྩེ་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སེམས་ཀྱིས་བདག་གི་རྒྱད་བརྒྱན་ནས་
ཡོངས་སུ་འཛིན་པའི་དགེ་བའི་བཤེས་གཉེན་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པ་
ཞིག་ཏུ་གྱུར་ཏེ།

JAM PA DANG NYING JÉ JANG CHUP KYI SEM KYI DAK GI
GYÜ LEN NÉ YONG SU DZIN PÉ GÉ WÉ SHÉ NYEN NAM
KHA DANG NYAM PA ZHIK TU GYUR TÉ

May my mind-stream be moistened by loving-kindness, compassion,
and bodhicitta, and may I become a spiritual master with good
qualities equal to the infinity of space!

ཆེ་འདི་ཉིད་ལ་སྤྱག་རྒྱ་ཆེན་པོ་མཆོག་གི་དངོས་གྲུབ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག
TSÉ DI NYI LA CHAK GYA CHEN PO CHOK GI NGÖ DRUP
THOP PAR GYUR CHIK

May I gain the supreme attainment of Mahāmudrā in this very life!

བདག་ནམ་འཆི་བའི་དུས་ཀྱི་ཆེན་ཡང་གནད་གཅོད་ཀྱི་སྤྱག་བསྐྱེད་ལ་མི་འབྱུང་
བར་གྱུར་ཅིག

DAK NAM CHI WÉ DÜ KYI TSÉ NA YANG NÉ CHÖ KYI
DUK NGAL MI JUNG WAR GYUR CHIK

At the moment of death, may I not experience the suffering of
being abruptly severed from this life!

གཤེན་ངན་དུ་འཆི་བར་མ་གྱུར་ཅིག ལྷ་བ་ལོག་པར་འཆི་བར་མ་གྱུར་ཅིག
དུས་མ་ཡིན་པར་འཆི་བར་མ་གྱུར་ཅིག

SHIN NGEN DU CHI WAR MA GYUR CHIK / TA WA LOK PAR
CHI WAR MA GYUR CHIK / DÜ MA YIN PAR CHI WAR MA
GYUR CHIK

May I not suffer a terrible death! May I not die confused by wrong
views! May I not experience an untimely death!

འཆི་བ་ལ་དགའ་བ་དང་བཅས། སྒྲོ་བ་དང་བཅས། སེམས་ཉིད་ཤིན་ཏུ་
གསལ་བ་དང་བཅས། ཆོས་ཉིད་ཤིན་ཏུ་དྲངས་པ་དང་བཅས།

CHI WA LA GA WA DANG CHÉ / TRO WA DANG CHÉ /
SEM NYI SHIN TU SAL WA DANG CHÉ / CHÖ NYI SHIN TU
DANG PA DANG CHÉ

May I die joyfully and happily in the great luminosity of the mind-
itself and in the crystal clarity of dharmatā!

འཆི་ཁ་དང་བར་དོར་ཅིས་ཀྱང་ཆོས་ལྷག་གྱུ་ཆེན་པོ་མཆོག་གི་དངོས་གྲུབ་
ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག

CHI KHA DANG BAR DOR CHI KYANG CHÖ CHAK GYA
CHEN PO CHOK GI NGÖ DRUP THOP PAR GYUR CHIK

May I, in any case, gain the supreme attainment of Mahāmudrā at
the time of death, or in the bardo!

ཞབས་བརྟན།

Long Life Prayers

། རྒྱལ་བའི་ཞབས་བརྟན་བསྐྱུས་པ་ནི།

His Holiness Tenzin Gyatso, the 14th Dalai Lama

། གངས་རིའི་ར་བས་བསྐྱོར་བའི་ཞིང་ཁམས་སུ། །

ཕན་དང་བདེ་བ་མ་ལུས་འབྱུང་བའི་གནས། །

སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་བསྟན་འཛིན་རྒྱ་མཚོ་ཡི། །

ཞབས་པད་སྤྱིད་མཐའི་བར་དུ་བརྟན་གྱུར་ཅིག །

GANG RI RA WÉ KOR WÉ ZHING KHAM SU /

PHEN DANG DÉ WA MA LÜ JUNG WÉ NÉ /

CHEN RÉ ZIK WANG TEN DZIN GYAM TSO YI /

ZHAP PÉ SI THÉ BAR DU TEN GYUR CHIK

For this realm encircled by snow-covered mountains, you are the source of all benefit and happiness. Tenzin Gyatso, Lord Chenrezig, may you remain steadfast until the end of saṃsāra!



། ལྷུན་གྲུབ་མགོན་ཀུན་བཟང་སྤྱན་ལས་ལྷན་གྲུབ་རིན་པོ་ཆེའི་ཞབས་བརྟན་ནི།

His Holiness Drikung Kyabgön Chetsang Rinpoche

། དཀོན་མཆོག་གསུམ་འདུས་ཤྲག་སེངྒེ་ཡི། །

བསྟན་པ་འཛིན་ཅིང་སྤེལ་བའི་བདག་ཉིད་ཆེ། །

ཀུན་བཟང་སྟོད་པས་འགོ་འདྲན་སྤྱན་ལས་མཆོག །

ལྷན་གྲུབ་རྗེ་བཙུན་སྒྲ་མའི་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །

KÖN CHOK SUM DÜ SHAKYA SENG-GÉ YI /

TEN PA DZIN CHING PEL WÉ DAK NYI CHÉ /

KÜN ZANG CHÖ PÉ DRO DREN TRIN LÉ CHOK /

LHÜN DRUP JÉ TSÜN LA MÉ ZHAP TEN SÖL

Embodiment of the Three Jewels, great being who upholds and increases the teachings of the Shākya Lion, supreme are your activities of guiding others with your perfect deeds. May you, the precious guru who accomplishes everything spontaneously, live long!



༥ ལྷོ་བས་མགོན་ཚེས་གྱི་སྣང་བ་རིན་པོ་ཆེའི་ཞབས་བརྟན་ནི།

His Holiness Drikung Kyabgön Chungtsang Rinpoche

༥ དཀོན་མཆོག་གསུམ་གྱི་བདག་ཉིད་འབྲི་གུང་པའི། །

བརྟན་པ་འཛིན་ལ་ལྷ་བྲལ་བྲགས་བསྐྱེད་མཐུས། །

དམ་པའི་ཚེས་གྱི་ཞི་བསིལ་སྣང་བ་ཡིས། །

སྐྱེ་སྐྱེའི་དབྱགས་འབྲིན་མཆོག་གི་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །

KÖN CHOK SUM GYI DAK NYI DRI GUNG PÉ /

TEN PA DZIN LA DA DRAL THUK KYÉ THÜ /

DAM PÉ CHÖ KYI ZHI SIL NANG WA YI /

KYÉ GÜ UK JIN CHOK GI ZHAP TEN SÖL

Holder of the teachings of Lord Drikungpa, great lord of the
Three Jewels—through the power of your peerless compassion and
the Holy Dharma's peace and light, you bring relief to beings.
May your life be long!



༥ སྐབས་ཇེ་མགར་ཆེན་ཁྱི་སྤུལ་རིན་པོ་ཆེའི་ཞབས་བརྟན་ནི།

His Eminence Garchen Rinpoche

༥ འཕགས་པའི་ཡུལ་ན་ཨུཌ་རྟེ་མ་ཞེས། །

མདོ་ཁམས་ཕྱོགས་སུ་མགར་གྱི་རིགས་སུ་སྤུལ། །

འཛིག་རྟེན་མགོན་པོའི་བྱུགས་སྤྲས་ཆོས་ལྷིང་པ། །

དཔལ་ལྷན་མགར་ཆེན་སྐྱ་ཆེ་བསྐལ་བརྒྱར་བརྟན། །

PHAK PÉ YÜL NA ARYA DÉ WA ZHÉ /

DO KHAM CHOK SU GAR GYI RIK SU TRÜL /

JIK TEN GÖN PÖ THUK SÉ CHÖ DING PA /

PAL DEN GAR CHEN KU TSÉ KAL GYAR TEN

The one known in the Noble Land as Āryadeva, emanated into the Gar clan of Eastern Tibet as Chödingpa, the heart son of Jigten Gönpö—may the life of glorious Garchen remain steadfast for a hundred aeons!



ཡིད་བཞིན་ནོར་བུས་མཛད་པའི་ཞབས་བརྟན།

The Long Life Prayer for His Eminence Garchen Rinpoche
composed by His Holiness the Dalai Lama

༥ མ་འདྲིས་འགྲོ་བའི་རྩ་ལག་ཤུགས་ཏོག ། པཎ་གྲུབ་བཙུ་བདུན་ཏི་ལོ་ན་རོ་
ཞབས། །མར་མི་དྲགས་གསུམ་འཛིག་རྟེན་གསུམ་མགོན་མོགས། །བརྒྱད་པ་
རིམ་བྱོན་རྣམས་ཀྱིས་དག་ལེགས་སྟོལ། །

MA DRI DRO WÉ TSA LAK SHAKYÉ TOK / PEN DRUP CHU
DÜN TI LO NA RO ZHAP / MAR MI DAK SUM JIK TEN SUM
GÖN SOK / GYÜ PA RIM JÖN NAM KYI GÉ LEK TSÖL

Crown of the Śhākyas, kind friend to strangers; the seventeen Great
Panditas; Tilopa; Naropa; Marpa; Milarepa; Gampopa; Jigten
Sumgön; and their lineage heirs—please bestow good fortune and
auspiciousness!

གང་གི་མཚན་སྟོན་ཡིད་ལ་བསྟེན་པའི་མོད། །དུས་མིན་ལྷ་པའི་ལམ་ནས་
དྲངས་མཛད་དེ། །རྟག་བརྟན་མི་འགྱུར་ཆེ་ཡི་མཚོག་སྟེན་པའི། །བཙུ་བ་
འོད་མཚན་མགོན་པོས་དག་ལེགས་སྟོལ། །

GANG GI TSEN NYEN YI LA TEN PÉ MÖ / DÜ MIN NGA PÉ
LAM NÉ DRANG DZÉ DÉ / TAK TEN MIN GYUR TSÉ YI
CHOK JIN PÉ / CHOM DEN Ö TSEN GÖN PÖ GÉ LEK TSÖL

Protector Amitayus, Transcendent Lord who grants supreme life
everlasting, stable, and unchanging, and who diverts from untimely
death anyone who merely hears your name or thinks of you—please
bestow good fortune and auspiciousness!

ནམ་དག་བྲིམས་ཀྱི་བསྐྱབ་པས་དུལ་བར་སྦྱོང། །ཐུགས་བསྐྱེད་བཟང་པོ་
གདུལ་བྱའི་དཔལ་དུ་གར། །འཛིན་མེད་ཐུག་ཆེན་གཉུག་མའི་རང་ངོ་སྦྱོང། །
ངེས་དོན་བསྟན་པའི་ཉི་མའི་ཞབས་བརྟན་ཤོག །

NAM DAK TRIM KYI LAP PÉ DÜL WAR CHÖ / THUK KYÉ
ZANG PO DÜL JÉ PAL DU SHAR / DZIN MÉ CHAK CHEN
NYUK MÉ RANG NGO KYONG / NGÉ DÖN TEN PÉ NYI MÉ
ZHAP TEN SHOK

Living austere in the higher training of discipline, full of
compassion that is the glory of those to be tamed, devoid of all
grasping, never parting from Mahāmudrā’s natural state—Ngedön
Tenpé Nyima, Sun of the Teachings, may your life remain firm!

ཅེས་པ་འདི་ནི་ཁམས་སྟོང་ནང་ཆེན་ས་ཁུལ་དང་། ལྷག་པར་རྒྱལ་བ་འབྲི་གུང་པའི་བརྒྱུད་འཛིན་
དཔལ་སྐྱེད་སྤེལ་གོན་ཡོངས་ནས་མགར་ཆེན་སྐུ་ཕྱེད་བརྒྱུད་པ་དགོན་མཆོག་ངེས་དོན་བསྟན་པའི་ཉི་མའི་
ཞབས་བརྟན་སྟོན་ཆོག་ཅིག་དགོས་ཞེས་བསྐྱུལ་ངོར། ཤུག་འི་དགེ་སྦྱོང་ཆོས་སྒྲ་བ་ཏུ་ལའི་
སྒྲ་མ་བསྟན་འཛིན་གྱི་མཆོས། རབ་བྱུང་བཅུ་བདུན་པའི་མེ་སྒྲུལ་ལྷ་ ༩ ཆོས་ ༥ གྱི་ལོ་ ༡༠༡༤
ལྷ་ ༡༡ ཆོས་ ༥ ལ་སྦྱར་བའོ། །

*In accordance with the requests of various communities of the Upper Kham Nangchen region,
and, in particular, of the followers of the Drikung Kagyü lineage at Gar Monastery and its
nearby communities, the Buddhist monk and expounder of the Dharma, Tenzin Gyatso, the
Dalai Lama, composed these words of prayer for the long life of the 8th Garchen Rinpoche,
Könchog Ngedön Tenpé Nyima, on the 6th day of the 9th month in the Fire Monkey Year in the
Tibetan 17th Rabjung Cycle, or November 5, 2016, according to the Western calendar.*



༥ ཤེས་བྱ་ཀུན་གཟིགས་ཀུན་མཁྱེན་ཚེས་གྱི་རྗེ། །

རྟེན་འབྲེལ་གནད་ལ་དབང་ཐོབ་འབྲི་གུང་པ། །

རིན་ཆེན་དཔལ་གྱི་བསྟན་པ་སྤྲིན་མཐའི་བར། །

བཤད་སྒྲུབ་ཐོས་བསམ་སྒྲོམ་པས་འཛིན་གྱུར་ཅིག །

SHÉ JA KÜN ZIK KÜN KHYEN CHÖ KYI JÉ /

TEM DREL NÉ LA WANG THOP DRI GUNG PA /

RIN CHEN PAL GYI TEN PA SI THÉ BAR /

SHÉ DRUP THÖ SAM GOM PÉ DZIN GYUR CHIK

May the teachings of the great Drikungpa Ratnaśhrī—Master of Interdependence, Omniscient Lord of Dharma who has seen all knowable things—be upheld until the end of cyclic existence through study, practice, hearing, contemplation, and meditation!



Homage to Chenrezig

༥ ཕྱག་སྟོང་འཁོར་ལོ་སྐྱར་བའི་རྒྱལ་པོ་སྟོང་། །
སྐྱུན་སྟོང་བསྐལ་པ་བཟང་པོའི་སངས་རྒྱས་སྟོང་། །
ནམ་མཁའ་ལྷ་བླ་བྱ་བ་པའི་བརྩེ་བ་ཅན། །
སེམས་དཔའ་སྐྱུན་རས་གཟིགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

CHAK TONG KHOR LO GYUR WÉ GYAL PO TONG /
CHEN TONG KAL PA ZANG PÖ SANG GYÉ TONG /
NAM KHA TA BU KHYAP PÉ TSÉ WA CHEN /
SEM PA CHEN RÉ ZIK LA SÖL WA DEP

Your thousand arms are the thousand wheel-turning kings.
Your thousand eyes are the thousand buddhas of this fortunate eon.
Your love is boundless like space. I supplicate to the Bodhisattva
Chenrezig.

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ།

OM MANI PADME HŪM HRĪḤ



༥ དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྒྱུར་དུ་བདག །
སྒྱུན་རས་གཟིགས་དབང་འགྲུབ་འགྱུར་ནས། །
འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལྷས་པ། །
དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག །

GE WA DI YI NYUR DU DAK /
CHEN RÉ ZIK WANG DRUP GYUR NÉ /
DRO WA CHIK KYANG MA LÜ PA /
DÉ YI SA LA GÖ PAR SHOK

By this virtue, may I swiftly accomplish Lord Chenrezig, and may I bring all beings, without exception, to that state.

Bodhicitta Prayer

༥ བྱང་ཆུབ་སེམས་མཆོག་རིན་པོ་ཆེ། །མ་སྐྱེས་པ་ནམས་སྐྱེ་གྱུར་ཅིག །
སྐྱེས་པ་ནམས་པ་མེད་པར་ཡང་། །གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག །

JANG CHUP SEM CHOK RIN PO CHÉ /
MA KYÉ PA NAM KYÉ GYUR CHIK /
KYÉ PA NYAM PA MÉ PAR YANG /
GONG NÉ GONG DU PEL WAR SHOK

May bodhicitta, the precious and supreme mind, arise in whom it has not yet arisen. Where it has arisen, may it not decline, but ever increase higher and higher.

༄༅། །བདེ་སྒྲོན་བསྐྱེད་པ་བཞུགས་སོ།

The Short Prayer to be Reborn in Blissful Land of Amitabha

ཨེ་མ་ཏོ་ རོ་མཚར་སངས་རྒྱས་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་དང་། གཡས་སྐྱོང་བོ་
སྤྲལ་སྡེ་ཆེན་པོ་དང་། གཡོན་དུ་སེམས་དཔའ་མཐུ་ཆེན་ཐོབ་རྣམས་ལ།
སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་དཔག་མེད་འཁོར་གྱིས་བསྐྱོར་། བདེ་སྐྱིད་རོ་མཚར་
དཔག་ཏུ་མེད་པ་ཡི། བདེ་བ་ཅན་ཞེས་བྱ་བའི་ཞིང་ཁམས་དེར། བདག་གཞན་
འདི་ནས་ཆོ་འཕོས་གྱུར་མ་ཐག་། སྐྱེ་བ་གཞན་གྱི་བར་མ་ཆོད་པ་རུ་
དེ་རུ་སྐྱེས་ནས་སྣང་མཐའི་ཞལ་མཐོང་ཤོག་། དེ་སྐྱོད་བདག་གིས་སྒྲོན་ལམ་
བཟང་པ་ཡིས། སྤྲལ་སྡེ་བཙུའི་སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་ཐམས་ཅད་གྱིས།
གོགས་མེད་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།
ཏྲུག་། བཏུ་རྩི་ཡ་ཨྲ་ཤ་བོ་རྟ་རྒྱ་ཡེ་སྤྱ་རྟེ།

É MA HO / NGO TSAR SANG GYÉ NANG WA THA YÉ DANG /
YÉ SU JO WO THUK JÉ CHEN PO DANG / YÖN DU SEM PA
THU CHEN THOP NAM LA / SANG GYÉ JANG SEM PAK MÉ
KHOR GYI KOR / DÉ KYI NGO TSAR PAK TU MÉ PA YI / DÉ
WA CHEN ZHÉ JA WÉ ZHING KHAM DER / DAK ZHEN DI NÉ
TSÉ PHÖ GYUR MA THAK / KYÉ WA ZHEN GYI BAR MA
CHÖ PA RU / DÉ RU KYÉ NÉ NANG THÉ ZHAL THONG
SHOK / DÉ KÉ DAK GI MÖN LAM TAP PA YI / CHOK CHÜ
SANG GYÉ JANG SEM THAM CHÉ KYI / GEK MÉ DRUP PAR
JIN GYI LAP TU SÖL /

TEYATA PENTSAN DRIYA AWA BODANAYE SOHA

EMAHO! In the center is the wondrous Buddha of Boundless Light. To his right is Chenrezig, the Lord of Great Compassion, and to his left is Vajrapāṇi, the Bodhisattva of Great Might. They are surrounded by an inconceivable assembly of buddhas and bodhisattvas; immeasurable peace and happiness is the pure land of Great Bliss. When I and all beings pass from this life, may we be born in that land, unhindered by another saṃsāric birth, and may we then behold the face of Amitābha, Boundless Light! May all the buddhas and bodhisattvas of the ten directions bless this aspiration, that it may be accomplished without hindrance!

TADYATHĀ PAÑCA GRIYA AVA BODHANĪYE SVĀHĀ.



༄༅། །འཇམ་དབྱངས་སྒོན་ལམ།
Supplication to Mañjushri

ན་མོ་མུ་ཤྲི་ཡེ།
NAMO MAÑJŪŚHRĪ YÉ

ཤེས་བྱའི་མཁའ་དབྱངས་ཟབ་ཅིང་ཡངས་པ་ལ། །
སྒོ་གྲོས་དགྱིལ་འཁོར་རྒྱས་པའི་འོད་ཟེར་གྱིས། །
སྐྱེ་དགྲའི་མི་ཤེས་ཟུན་པའི་ཚྭ་སྤྲུལ་གྱིས། །
སེལ་བྱེད་དབང་པོ་འཇམ་པའི་དབྱངས་ལ་འདུད། །

SHÉ JÉ KHA YING ZAP CHING YANG PA LA /
LO DRÖ KYING KHOR GYÉ PÉ Ö ZER GYI /
KYÉ GÜ MI SHÉ MÜN PÉ TSOK NAM KÜN /
SEL JÉ WANG PO JAM PÉ YANG LA DÜ

From out of the deep and open sky-expanse of all that can be
known, the light rays of your wisdom maṇḍala shine, dispelling the
dark shrouds of ignorance for infinite beings. Homage to you, Lord
Mañjuśhrī!

དེང་ནས་བཟུང་སྟེ་བྱང་ཆུབ་སྒྲིང་པོའི་བར། །
ཁྱོད་མིན་བདག་ལ་སྐྱབས་གཞན་མ་མཆིས་པས། །
ལས་ཀྱི་དབང་གིས་རིགས་དྲུག་གར་སྐྱེས་ཀྱང་། །
འཁོར་བའི་འཇིགས་ལས་སྐྱོབས་ཤིག་འཇམ་པའི་དབྱངས། །

DENG NÉ ZUNG TÉ JANG CHUP NYING PÖ BAR /
 KHYÖ MIN DAK LA KYAP ZHEN MA CHI PÉ /
 LÉ KYI WANG GI RIK DRUK GAR KYÉ KYANG /
 KHOR WÉ JIK LÉ KYOP SHIK JAM PÉ YANG

You are my only refuge! From now until I attain the heart of
 awakening, wherever I am born in the six realms of saṃsāra by the
 force of my karma, protect me from the dreadful cycle of existence
 —Mañjuśhrī!

བདག་ནི་ཆོ་འདིའི་འདུ་བྱེད་གཏོང་བ་ན། །
 བརྩེ་ཞིང་བྱམས་པའི་གཉེན་བཤེས་ཀྱན་དང་བྲལ། །
 རྩམ་ཞིང་འཇིགས་པའི་གཤིན་རྗེས་ཟིན་པའི་ཆོ། །
 གཤིན་རྗེའི་འཇིགས་ལས་སྦྱོབས་ཤིག་འཇམ་པའི་དབྱངས། །

DAK NI TSÉ DI DU JÉ TONG WA NA /
 TSÉ ZHING JAM PÉ NYEN SHÉ KÜN DANG DRAL / NGAM
 ZHING JIK PÉ SHIN JÉ ZIN PÉ TSÉ /
 SHIN JÉ JIK LÉ KYOP SHIK JAM PÉ YANG

When it comes time to let go of the components of this life and to
 part from my beloved relatives and friends, the awesome, terrifying
 Lord of Death will come and take me. At that time, protect me from
 the horrors of the Lord of Death—Mañjuśhrī!

ཐོག་མེད་དུས་ནས་ལས་ངན་བསགས་པའི་མཐུས། །
 སྤྱིད་པ་བར་དོར་ཉོན་མོངས་རླུང་ལྷགས་གྱིས། །
 བཟོད་དཀའ་ངན་འགྲོའི་གཡང་སར་འབྱེར་སྤྱིད་པས། །
 ཉོན་མོངས་རླུང་སྒྲོ་ཚད་ཅིག་འཇམ་པའི་དབྱངས། །

THOK MÉ DÜ NÉ LÉ NGEN SAK PÉ THÜ /
 SI PA BAR DOR NYÖN MONG LUNG SHUK KYI /
 ZÖ KA NGEN DRÖ YANG SAR KHYER SI PÉ /
 NYÖN MONG LUNG GO CHÖ CHIK JAM PÉ YANG

If, in the bardo of becoming, through the force of evil karma gathered since beginning-less time, the powerful winds of my mental afflictions move to carry me away to the miserable states so difficult to bear, restrain these winds of my afflictions—Mañjuśhrī!

བར་དོའི་རྣམ་ཤེས་ཉིང་མཆམས་སྒྱུར་བའི་ཆེ། །
 མི་ཁོམ་བརྒྱད་པོ་དག་ལས་རབ་འདས་ཤིང་། །
 ཐུབ་བསྟན་རྒྱལ་མཆན་འཛིན་པའི་རིགས་དག་ཏུ། །
 སྐྱེ་བའི་ཏེན་འབྲེལ་སྒྲིགས་ཤིག་འཇམ་པའི་དབྱངས། །

BAR DÖ NAM SHÉ NYING TSAM JOR WÉ TSÉ /
 MI KHOM GYÉ PO DAK LÉ RAP DÉ SHING /
 THUP TEN GYAL TSEN DZIN PÉ RIK DAK TU /
 KYÉ WÉ TEN DREL DRIK SHIK JAM PÉ YANG

When the times comes for my bardo consciousness to transition to a future life, provide the auspicious circumstances for me to utterly transcend the eight unfree conditions, and ensure my rebirth as a noble being who upholds the victory banner of the Buddha's teachings—Mañjuśhrī!

སྐྱེ་བ་བྱི་མར་མཐོ་རིས་ཡོན་ཏན་མཆོག་།
 བདུན་གྱིས་མཛེས་པའི་དལ་འབྱོར་ལུས་ཐོབ་ནས། །
 བསྟན་པ་རྒྱལ་བཞིན་འཛིན་པའི་བཤེས་གཉེན་དང་། །
 མཇམ་པའི་ཏེན་འབྲེལ་སྒྲིགས་ཤིག་འཇམ་པའི་དབྱངས། །

KYÉ WA CHI MAR THO RI YÖN TEN CHOK /
 DÜN GYI DZÉ PÉ DAM JOR LÜ THOP NÉ /
 TEN PA TSÜL ZHIN DZIN PÉ SHÉ NYEN DANG /
 JAL WÉ TEM DREL DRIK SHIK JAM PÉ YANG

In my future life, when I have gained a fortunate and free body
 ornamented with the supreme seven attributes of a higher birth,
 provide me with the auspicious circumstances to meet a spiritual
 friend who upholds the Dharma perfectly—Mañjuśhrī!

ཐབས་མཁས་བྱགས་རྩེ་ལྷན་པའི་བཤེས་གཉེན་དེས། །
 ལེགས་པར་གསུངས་པའི་གསུང་རབ་རྒྱ་མཚའི་ཚོགས། །
 ཚུལ་བཞིན་རྟོགས་ནས་གཞན་ལ་སྟོན་བྱས་པའི། །
 རྣམ་དབྱེད་སློ་བྱོས་སྟུང་ཅིག་འཇམ་པའི་དབྱངས། །

THAP KHÉ THUK JÉ DEN PÉ SHÉ NYEN DÉ /
 LEK PAR SUNG PÉ SUNG RAP GYAM TSÖ TSOK /
 TSÜL ZHIN TOK NÉ ZHEN LA TÖN NÜ PÉ /
 NAM CHÖ LO DRÖ TSÖL RIK JAM PÉ YANG

Having fully understood the eloquent ocean of the Buddha's
 teachings imparted by that spiritual friend, compassionate and
 skilled in means, may I be granted the discerning wisdom that
 enables me to teach it to others—Mañjuśhrī!

ཚེ་རབས་ཀྱན་རུ་གཞན་དོན་ཁོ་ནའི་བྱིར། །
 སེར་སྒྲ་མེད་པར་བདོག་པ་ཀྱན་གཏོང་ཞིང་། །
 རྣམ་གཡེང་སྤངས་པའི་བསམ་གཏན་སྒྲིམ་པ་སོགས། །
 བར་བྱིན་བྱག་ལྷན་སྟུང་ཅིག་འཇམ་པའི་དབྱངས། །

TSÉ RAP KÜN TU ZHEN DÖN KHO NÉ CHIR /
 SER NA MÉ PAR DOK PA KÜN TONG ZHING /
 NAM YENG PANG PÉ SAM TEN GOM PA SOK /
 PHAR CHIN DRUK DEN TSÖL CHIK JAM PÉ YANG

Bringing only benefit to others throughout all my lives, may I be
 endowed me with the six perfections, such as giving freely without
 stinginess and meditating in absorption with an undistracted mind
 —Mañjuśhrī!

འཁོར་བའི་ཚ་གདུང་སེལ་བའི་བསེལ་བྱེད་མཆོག །
 གསུང་རབ་གངས་རིའི་ངོས་ལ་བལྟ་འདོད་ཀྱང་། །
 རྣམ་གཡང་ལེ་ལོའི་འདམ་དུ་བྱིང་ལགས་པས། །
 ཟུར་མགྲོགས་ཐུགས་རྗེས་བྱང་ཞིག་འཇམ་པའི་དབྱངས། །

KHOR WÉ TSA DUNG SAL WÉ SIL JÉ CHOK /
 SUNG RAP GANG RI NGÖ LA TAN DÖ KYANG /
 NAM YENG LÉ LÖ DAM DU JING LAK PÉ /
 NYUR GYOK THUK JÉ ZUNG ZHIK JAM PÉ YANG

Although I wish to gaze upon the snowy mountain of the Buddha's
 teachings—the moonlight that cools the fierce heat of saṃsāra—
 I am sinking in a swamp of laziness and distraction. Please come
 quickly and hold me with compassion—Mañjuśhrī!

ཐབ་ལམ་ལྟ་བའི་ལམ་ལ་རབ་ཞུགས་ནས། །
 རྣམ་གྲོལ་ཐར་པའི་སྒྲིང་དུ་འགྲོ་འདོད་ཀྱང་། །
 སྐལ་དམན་བདག་ནི་འཁོར་བའི་ཞགས་པས་བཙུངས། །
 འཁོར་བའི་ཞེན་ཐག་ཆོད་ཅིག་འཇམ་པའི་དབྱངས། །

ZAP LAM TA WÉ LAM LA RAP ZHUK NÉ /
 NAM DRÖL THAR PÉ LING DU DRON DÖ KYANG /
 KAL MEN DAK NI KHOR WÉ ZHAK PÉ CHING /
 KHOR WÉ ZHEN THAK CHÖ CHIK JAM PÉ YANG

Although I long to fully dedicate myself to the path of the profound view and travel to the isle of perfect liberation, I am a miserable being, fettered by saṃsāra's ropes. Cut the bonds that tie me to saṃsāra—Mañjuśhrī!

རང་དོན་ཉེར་ཞི་གཏུན་ཚལ་སྤངས་ནས། །
 སྤངས་ཆེན་རྒྱལ་བའི་པད་ཚལ་བཏུ་འདོད་ཀྱང་། །
 བདག་གི་སྒོ་འདི་མ་རིག་འཐིབས་པོས་བསྐྱིབས། །
 མ་རིག་འཐིབས་པོ་སྣལ་ཅིག་འཇམ་པའི་དབྱངས། །

RANG DÖN NYER ZHI KUNDÉ TSAL PANG NÉ /
 LAP CHEN GYAL WÉ PÉ TSAL TAN DÖ KYANG /
 DAK GI LO DI MA RIK THIP PÖ DRIP /
 MA RIK THIP PO SÖL CHIK JAM PÉ YANG

Although I wish to surrender my selfish aim for the perfect peace that is like a kuṇḍa flower garden, and though I long to see the splendid lotus grove of the victorious ones, my mind is clouded by the veils of ignorance. Remove these veils—Mañjuśhrī!

མདོར་ན་བདག་སོགས་སྒྲིབ་ཐམས་ཅད་དུ། །
 གསུང་རབ་རྒྱུ་མཚོའི་ཚོགས་ལ་བརྟེན་བྱེད་ཅིང་། །
 འགྲོ་ལ་འདོད་དགུ་མ་ལུས་འབྱུང་བའི་གནས། །
 ཡིད་བཞིན་ནོར་བུར་གྱུར་ཅིག་འཇམ་པའི་དབྱངས། །

DOR NA DAK SOK KYÉ WA THAM CHÉ DU /
 SUNG RAP GYAM TSÖ TSOK LA TEN JÉ CHING /
 DRO LA DÖ GU MA LÜ JUNG WÉ NÉ /
 YI ZHIN NOR BUR GYUR CHIK JAM PÉ YANG

In brief, in all our future lives, establish myself and all beings in the ocean of the Buddha-dharma. Be a wish-fulfilling jewel for all beings, the source of all their hopes—Mañjuśhrī!

འཇམ་དབྱངས་བྱོད་ལ་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས། །
 ཚོགས་གཉིས་རྣམ་པར་དག་པའི་གྲུ་ཆེན་གྱིས། །
 འགྲོ་རྣམས་སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་སྒྲོལ་བ་ལ། །
 བདག་ཀྱང་བྱོད་བཞིན་གྱར་ཅིག་འཇམ་པའི་དབྱངས། །

JAM YANG KHYÖ LA SÖL WA TAP PÉ THÜ /
 TSOK NYI NAM PAR DAK PÉ DRU CHEN GYI /
 DRO NAM SI PÉ TSO LÉ DRÖL WA LA /
 DAK KYANG KHYÖ ZHIN GYUR CHIK JAM PÉ YANG

Through the power of this supplication, may the great ship of the pure two-fold accumulation carry all beings across the ocean of saṃsāra. To accomplish this, may I become like you—Mañjuśhrī!

དུས་འདི་ནས་ནི་བཟུང་ནས་སྟ། ཁྱིམ་བྱང་རྒྱབ་མ་ཐོབ་བར། །
 རྗེ་བཙུན་འཇམ་པའི་དབྱངས་གྱིས་ནི། བདག་གི་སྒྲུ་མ་མཛད་དུ་གསོལ། །
 DÜ DI NÉ NI ZUNG NÉ SU / CHI MA JANG CHUP MA THOP
 BAR / JÉ TSÜN JAM PÉ YANG KYI NI / DAK GI LA MA DZÉ
 DU SÖL

From this time onward, until I attain awakening, be my teacher, Lord Mañjuśhrī!

བཙེ་ལྷན་ཁྱོད་གྱི་མཁྱེན་རབ་འོད་ཟེར་གྱིས། །
 བདག་སྒྲོའི་གཏི་མུག་མུན་པ་རབ་བསལ་ནས། །
 བཀའ་དང་བསྟན་བཅོས་གཞུང་ལུགས་རྟོགས་པ་ཡི། །
 སྒོ་གྲོས་སྒྲོབས་པའི་སྣང་བ་སྦྱལ་དུ་གསོལ། །

TSÉ DEN KHYÖ KYI KHYEN RAP Ö ZER GYI /
 DAK LÖ TI MUK MÜN PA RAP SAL NÉ /
 KA DANG TEN CHÖ ZHUNG LUK TOK PA YI /
 LO DRÖ POP PÉ NANG WA TSAL DU SÖL

The light rays of your supreme knowledge lovingly dispel the dark ignorance of my mind. Please grant me the brilliant wisdom and confidence to fully understand the words and treatises of the Buddha's teachings!

གང་ཆེ་བལྟ་བར་འདོད་པ་འཇ། །
 ཅུང་ཟད་དྲི་བར་འདོད་ན་ཡང་། །
 མགོན་པོ་འཇམ་དབྱངས་ཁྱོད་ཉིད་ནི། །
 གཤམ་མེད་པར་ནི་མཐོང་བར་ཤོག །

GANG TSÉ TA WAR DÖ PA AM /
 CHUNG ZÉ DRI WAR DÖ NA YANG /
 GÖN PO JAM YANG KHYÖ NYI NI /
 GEK MÉ PAR NI TONG WAR SHOK

My protector, Lord Mañjuśrī, whenever I wish to gaze upon you or put to you the slightest question, may I behold you without hindrance!

ཕྱོགས་བཅུ་ནམ་མཁའི་མཐས་གཏུགས་པའི། །

སེམས་ཅན་ཀུན་དོན་བསྐྱབ་བྱའི་ཕྱིར། །

ཇི་ལྟར་འཇམ་དབྱངས་སྒྱུད་མཛད་པ། །

བདག་སོགས་སྒྱུད་པའང་དེ་འདྲར་ཤོག །

CHOK CHU NAM KHÉ THÉ TUK PÉ /

SEM CHEN KÜN DÖN DRUP JÉ CHIR /

JI TAR JAM YANG CHÖ DZÉ PA /

DAK SOK CHÖ PANG DÉ DRAR SHOK

Just as you act to accomplish the purpose of all sentient beings throughout the ten directions and all reaches of space, may my and others' actions be like yours!

བདག་ཀྱང་འཇམ་དབྱངས་བཀའ་དྲིན་གྱིས། །ས་རབ་དགའ་བ་ཐོབ་པར་དུ།།

རྟག་ཏུ་ཆོ་རབས་བྲན་པ་དང་། །རབ་ཏུ་བྱུང་བ་ཐོབ་པར་ཤོག །

DAK KYANG JAM YANG KA DRIN GYI / SA RAP GA WA

THOP BAR DU / TAK TU TSÉ RAP DREN PA DANG /

RAP TU JUNG WA THOP PAR SHOK

Through Mañjuśhrī's kindness, may I always recollect my former lives and embrace the life of a renunciate, until I reach the Ground of Perfect Joy.

ཤོ་ལོ་ག་ཕྱི་མ་གསུམ་སྒོའ་དཔོན་ཞི་བ་ལྟའི་སྒྱུད་འཇུག་ལས་སོ།།

The last three verses are from Shantideva's Bodhicharya Avatara.



This prayer book was assembled by Lama Abao for recitation at the Garchen Buddhist Institute. It was translated from Tibetan to English by Ina Bieler and edited by Dan Clarke in 2019.

© 2019 The Garchen Institute
www.garchen.net

